1 Tesalonika

1 Mini pɔlo, Siliven yeni Timote, n diani li tili
ke fuondi yinba tesalonika jaandieli yaaba n ye u
tienu yua n tie baa nni yeni ti diedo jesu kilisiti
nni, ke o ŋanbili yeni o yanduanma n ya ye yi
po.
2 Ti tuondi u tienu yoginu kuli, ti tiadi yi yela
ti jaandi nni yi po.
3 Ti tiadi yoginu kuli ki kaa cedi yi dandanli
tuonli po yeni yi tuuni yeni mi buanma maama
po, yeni yi pia ya dandanli sedima, ti diedo jesu
kilisiti yua n tie u tienu ti baa nintuali.
4 N ninjaba u tienu buakaaba, ti bani ke u tienu
den yini'yi.
5 Tii den wangi'yi o laabaali ŋanmo yeni mi
maama bebe ka, ama yeni u tienu fuonma yua
paacianmu po, yeni li pamancianli kelima la
bɔn'yi, yi bani tin den ye yi siigan yeni ya tɔgu
buolu yi ŋanmu po.
6 YI den tua yabi n ŋɔdi tinba yeni ti yon-
bidaano yaaba n gaa u tienu maama ba o fala
cianmu siign yeni u tienu fuonma yua n puuni
ya pamanli po.
7 Ke yi fidi ki tua ban ba togidi yaaba yeni yabi
kuli ye Masaduana yeni Akayi po.
8 Kelima laa tie yi ya kani yeni Maseduana,
yeni Akayi bebe ke u tienu maama den ya yaali,
ama i kaani kuli yi dandanli maama den yadi ke
laa gɔ tie tiladi nilo n gɔa maadi li po.

9 Kelima bani bi ba tie sieda li po yeni tin den
ba ya cangaanma yi kani, yeni yi den lebidi ke
ŋoadi(ŋɔdi) u tienu ke ŋaa i buli, ti ba ŋoadi u
tienu yua n fuo ke tie moamoni.
10 Moala yi gu o bijua jesu, wani jesu yua n
den fii bi kpienba siigin ke den faabi ti u tienu
pabienli yaali n ba cua.

Tesalonika 2

1 N ninjaba, yinba bani ke n pundma i kani laa
tua fanma.
2 Ama tin la ya fala yeni, ya sugidi Filipi dogin
nni, nani yin bani maama tin den taani ki cuo
ke loli lan ya papaali yeni ti tienu, ki tin waani u
tienu o laabaali ŋanmo ke yaani a maba.
3 Kelima tin den tundi ya tunda, naa den tie ki
baandi yi yeni ya yantiali ki ŋani janbi maam.
4 Ama yeni u tienu den diidi ki sua ki ti dagidi
k o teni'ti o maama, yeni wani tin den maadi lan
ya maama ka k bua tin mangi bi niba pala ka,
ama tin den bua ki ya mangidi wani u tienu ya
pali.
5 I bani ke tin den ye i siigan ya yognu, ti den
ke wang'i ti ñɔmandi ka, ti gɔa den pia ŋalmani
buama yantiali u tienu tie ti sieda lan ya bonli
kuli po.
6 Tii den lingi bi nisaliba ya kpiagidi ka, yaabi
ba ñaa i kan bii yaabi ba ñaa kaan tianu mɔ, ya
yoginu ke ti den pia u paalu ke tieni yeni nani
tin tie kilisiti tondiba po.
7 Ama t den ye mi siigan yeni mi yanjiima, nani
o pomado n kubi o bila maama yeni.

8 Yeni, ti pali den siadi li po, ti den ye yeni li
pamanli, ke tin waani o laabaali ŋanmo, ba u
tienu maami beba ka, ama tinba mɔno ya miali
yenm po, kelima i buanma ti po i, den pundi lan
kani.
9 Kelima, yi ya tiadi, n kpiiba, ti tuonli yeni ti
fala u ñiagu yeni u yienu kuli, tin den tuuni ka
ke bua ke tua oba kuli po tugili, ya yoginu ke ti
den wangi yi o laabaali ŋanmo
10 Yi tie sieda li po, u tienu mɔ tie sieda, ke tii
den pia tagili yaali ke li ba fidi ke jagili ti yi siiga.
11 Yi gɔ bani ke tin den ye yi siiga, ti den ye i po
nani bibaa n tie maami o bid po yeni, ke puun yi
i tundi, ke paagidi i pala, ki gɔ tiendi i po sied.
12 Ke yi ya cuoni maama n ŋani u tienu po, wan
yua yi yi o badi dienma nni.
13 Li ya po, yoginu kuli baa tiendi u tienu baliga
ke dugini o ŋanbili po, yeni ya yoginu kuli ke ti
gbadi u tienu maama, u tienu maama, yanma, ke
ti den tuo ganma, ke la ke tie nisali yantiali ka,
ama nani man tie maama, u tienu maama yanma
tie maamɔni ke tuuni yabi pia ti dugidi mi po.
14 N kpiiba yi den ŋɔdi u tienu n yini yabi jesu
kilisiti nni ya jaandidiena ye Jide, kelima i doginu
yaaba den waani fala nan bi ya dogun jifnba n
den waanb 'ba ya fala.
15 Bani den kpa o diedo jesu yeni bi
nisɔginkaaba. Ke waani ti mɔ kog laa fala biado,
ba ke bua u tienu maama, bi tie bi niba kuli
yibali.
16 Bi yiedi ti po ke tin da wangi bi nilanba u
tienu maama ke bi mɔ baa m faabma, bi tieni
ke li pundi bi tuonbiadi po. Li pundi u tienu n

cuo'ba.
17 Tinba, ynbi n ninjabi, yoginu ba tin siedi
i kani, ama tin den siedi ke ŋaa'yi yeni ti
gbannandi ne. Ti pali wani den ta yi po.
18 Ti den bua tin gɔ cua yi kani, mini yeni pɔl,
ama ti bobini li po taalimi lie, ke sitaani pani'ti.
19 Kelima bee n tie ti papaali saala po, bii ti
pamanli, bii ti kpiagidi, laa tie yinba yeni nitɔba,
ti yonbidaano jesu kilisiti n ba te gua cua a?
20 Kelima yinba n tie ti kpiagidi yeni ti pamanli

Tesalonika 3

1 Tin den ki fidi ki juuni yeni tin waagi yeni
maama po, ti den jaggi ke min yeni Silasi n ba ye
yeni Ateni beba.
2 Ke sɔni ti kpiilo Timote i kani, o taani ke
suani yeni u tienu, ki tie ti tuonsɔnlielo Kilisito
laabamanli muandun nni. Ti sɔn'o ke wan paagi
i pala, ki tundi yin ya se bonŋanla i dandanlin
nni, ki siiga n oba kuli yama n da ŋmadi yeni
ban wangi ya fala po,
3 kelima u tienu jagi ti po lan nni.
4 Ya yognu k n den ye yen'i, ti den tuodi ki
wangi ke bi ba waan'ti fala, li gɔa tieni nani tin
den yedi maama.
5 Nani min den kan fidi ke juuni ke kan la'i
yen, n den sɔni Timote i kani ke wan bandi yin
se li dandanli nni maama, kelima n den jie ke mi
tulima daano n da te tunlini ke cedi ke ti tuonli i
siigan n tua fanma.
6 Ama Timote n ñani i kani ke kpeni ke la ke
waagi o puni'ti ya laabaali n mani. O gɔ waan'ti
yin pia ya dandanli yeni ya buama n tie nandi.

O maadi ki bua yin la'ti nani tinb n bua tin lai maama yeni.
7 Lan ya po ti kpiiba, baa tin li ye yeni, o yinyienu biadu, ke laadi fala, ti pala pa yeni yin pia li dandanli
8 Mɔla ti yama dua kelima i se ke li pa ti yonbidaano jesu kilisito nni.
9 T kan fidi ki tuoni u tienu lan dagidi tin pia ya pamanli o kani ki dugini po.
10 U yensiinu yeni ku ñiangu kuli ti miadi u tienu yeni ti pala kuli ke tuo tin gedi i kani ki todi ke yin baa ki biini yaala n pɔdi i dandanlin
11 Ti baa u tienu yeni ti diedo jesu n ŋanbiti po u sanu tin gɔa cua ki lai.
12 Ke u tienu n pugni i siigan mi buanma yaali ke ti pia i po.
13 Wan todi, ke i pala n ŋanbi ki cie ke yin ya gbie yeni tiŋani u tienu nungan nni ya yoginu ke ti yonbidaano jesu ba guani yeni o maleknba.

Tesalonika 4

1 Mɔla wani, n ninjabi, ti paandi ti pala ki gɔ cegi ti diedo jesu tuonli po, i gɔ gbadi ti laabaalo yaal n tieni kuli, yin ba cuoni maama ki fidi ki ya ŋani u tienu nungan, maaṁɔma, i gɔ li cuoni yeni, yin ŋmigdi ke gɔ sɔni ŋanma ke pugini.
2 I nan tiani tin den naani maama ki baa suani ti diedo jesu sɔnu ni.
3 U tienu n bua yaali tie ke yua kuli n kubi o yuli ti ŋandin ni ke gɔ cuo oba yeni mi conconma.
4 Ke yua kuli n fidi ki cuo oba yeni mi conconma ke bia maadi i mɔni.

5 Oba kuli n da ŋaa ti nianbiidi n kuni o yuli,
nani yaaba n ke bani u tienu n suani maama
yeni.
6 Oba kuli n da di o lielo jodi bii ke jaanbi o
lielo i tuona nni, kelima ti diedo ba bu ke ŋmɑli
yua biidi tubli nani tin den waani maama yeni.
7 Kelima u tienu ke yi'ti ke tin ya suani jɔgindi
tuonli ka, ama tin ya ye ti ŋandin.
8 Lani cedi yua yie ke kan cɔnlin tin yedi ya
maama ne, naa yie yinbi ka, o yie u tienu yua n
ten'ti o foŋanmo i.
9 Yaali n tie i liebi buama, la ke tie ke ban diani
tili ke waani ka, kelima u tienu mɔno bo tuodi ke
waani yin ba bua i liebi maama.
10 Maamɔnmi, i gɔ li suani yen Maseduani
dogni kuli i siigani, ama yin ŋanbi ke pugini.
11 N gɔa cegli ke yin ya tie suoo ke suani i tuoli
nani tin den waani maama yeni.
12 Yin ya kubi yeni, i mɔni nni lan ya pia li
cɔnlin yeni yaabi ki bani u tienu ke liba n gɔ da
pɔdi i.
13 N kpiiba, n ke bua ke nilo n ya ye li
bonbonlin i yaali ntie bi tinkpiiba ya po, ke lan
ŋmadi o maalima nani yabi n ke pia ban daani
yaali.
14 Ti ya tuo ke jesu bo kpe ke bia yiedi, u tienu
ba yiedi'ti mɔ ti kaadin yeni jesu.
15 Ke dugini nani u tienu tili n yedi maama, ke
tinbi yabi n da pia i miani ki gu jesu guanma; ti
kan gaa liiga yeni bi kpienma ka.
16 Kelima ti diedo ba cedi maleknba siigan
yendo n yigini, li naatunli n gɔa mɔa tapolu po,
yabi n du jesu po ke den kpe ban kpia ke yiedi.

17 Ke tinba yabi n da sieni ki pia i miani, wan
yugdi ti kuli ke do yen'ti tapolu jesu ke yeg yeno
li pamanlin nni.
18 Yin ya paandi i liebi pala li maama po.

Tesalonika 5

1 Mɔla yali n nua o yogu yeni a dana ke tie lan
tieni tili ka,
2 kelima i bani ke o diedo yogu ba cua nani o
suudi yeni u ñiagu.
3 U yogu cuon, b tɔba b maadi: li kuli tie
pamanli yeni tin ye li guunlin." ama u tienu fala
b jiidi ti po nani ti madi n yi cuo o pua i, yeni bi
kan ñaa leni palbi.
4 Ama n ninjaba, i ke ye li bonbonlin k li daali
n te ba i po nani o suudi yen ka.
5 Kelima i kuli tie mi yinyinma yeni li daali
yabi. I ke tie o ñiagu yabi ke buali bonbonlin.
6 Mɔla, da gɔa man nani bi tɔba yeni. Ama ya
cengi mani.
7 Kelima, yabi n gɔa o ñiagu
8 Nani tin tie u yienu bila yeni, ti baa ŋani, ke
la li dandanli yeni m buanma, k ciibi ŋalbaga.
9 Kelima u tienu ke lugdi'ti ke u mutuoli n ba
ti po ka ama ti yonbidaano jesu buanma po.
10 Ke kpe ti po, ke nua ti gɔgi, ti fuo yeni wani.
11 Mɔla, ya taagi ke gɔa ya todi mani i lieba
nani yin ban maama yeni.
12 Ti jaandi k yin ya bani ke cɔnlin bi cianbi
yeni yabi n ŋmagdi u tienu tuonli.
13 Ti miadi ke yin ya pia mi buanma bi po ke
dugni tuona po. Ya ye mani li pamanli ni.

14 Ti pug'i, maadi mani yabi n fuo li ŋmadlin
ya paandi yaab ye a maaban, ke todi talignba, ya
jie man b nunbaogu.
15 Cuo mani iba ke nilo n da ŋmiandi biandma,
ama ya ŋua mani yaali ŋani ŋmianma yua kuli
kani.
16 Ya ye mani li pamanlin yogu kuli.
17 Ya jaandi mani ke da sedi.
18 Ya tiendi mani baligi bonli kuli po, kelima u
tienu bua yeni jesu po.
19 Da jundi mani mi tagma.
20 Da yie mani mi dɔgdima.
21 Ama ya bigidi mani li kuli. Ŋɔdimani yaali
n ŋani.
22 Yie mani bonbiili kuli.
23 Mi yanduanma tienma n paag'i, ke i tagima,
i nalimu yeni i gbannandi n ya ye o kani ke jeje
ki ye hali ti diedo jesu cuanma.
24 Yua n yini ŋani, wani n gɔ bi tieni.
25 N lieba, ya jaandi mani ti po.
26 Ƒuondi mani i lieba kuli ti ŋandin.
27 Yonbidaan po i ke nmaadi, ke bi numɔnba
kuli n cogi li tili ne.
28 Ke ti diedo jesu baliga n ya ye yeni

Bible Gourmantche

The New Testament in the Gourmantche language of Togo

Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558